

CONVENI DE COOPERACIÓ

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
(MÈXIC)

I

LA UNIVERSITAT DE BARCELONA
(ESPANYA)

D'una part la Universitat de Guadalajara, en endavant UG, representada pel seu Rector Raúl Padilla López, i el senyor Guillermo Gómez Reyes, secretari general,

D'altra part la Universitat de Barcelona, en endavant UB, representada pel seu Rector, Josep Bricall.

DECLARACIONS DE LA UNIVERSITAT DE GUADALAJARA

1. Que, d'acord amb el que disposa la Llei orgànica promulgada per decret el 6 de setembre de 1952, és una institució pública amb capacitat jurídica plena per comprometre's i que té com a finalitats principals complir en el camp de la cultura la missió que en aquest ordre li correspon a l'Estat.

2. Que, d'acord amb la declaració anterior, té com a tasca fonamental l'educació superior i, per tant, la formació de professionals tècnics, la investigació científica i l'estudi dels problemes que afecten la convivència nacional.

3. Que esà regida per normes constitucionals i que per a la realització de les seves finalitats s'inspira en un propòsit de servei social per sobre de qualsevol interès personal.

4. Que té interès a establir un conveni de cooperació acadèmica cultural amb la UB en els termes i condicions que s'estableixen a les clàusules d'aquest conveni.

5. Que, per als efectes del compliment i execució d'aquest conveni, el senyor Raúl Padilla López, Rector de la UG, pot delegar la seva representació en la persona o persones que cregui convenient.

DECLARACIONS DE LA UNVIERSITAT DE BARCELONA

1. Que la UB és una institució de dret públic i com a tal té personalitat pròpia, disposa de patrimoni i altres recursos, i ella mateixa estableix els seus estatuts per aconseguir els seus objectius.

2. Que, d'acord amb el que estableix l'article 27.10 de la Constitució espanyola, i en el marc de la legislació orgànica que el desplega, la UB es constitueix en règim d'autonomia.

3. Que la UB es regeix per la Llei de reforma univeritària, per les normes dictades en exercici de les seves respectives competències per l'Estat i per la Generalitat de Catalunya, i pels seus Estatuts.

4. Que la UB s'encarrega, dins del seu àmbit de competències, de la prestació dels serveis públics de l'educació superior,

mitjançant la docència, l'estudi, la investigació i l'extensió universitària.

5. Que té interès a establir un conveni de cooperació acadèmica cultural amb la UG en els termes i condicions que s'estableixen a les clàusules d'aquest conveni.

6. Que per als efectes del compliment i execució d'aquest conveni el senyor Josep Bricall, Rector de la UB, pot delegar la seva representació en la persona o persones que cregui convenientes.

La UB i la UG volen dur a terme un intercanvi en totes les àrees acadèmiques d'interès mutu i augmentar l'amistat i la cooperació educativa entre ambdues universitats i, com a resultat, establir les següents:

CLÀUSULES

PRIMERA. El propòsit d'aquest conveni inclou el següent, però no hi està limitat:

1. El desenvolupament de projectes d'investigació conjunts.
2. L'organització amb col.laboració d'activitats acadèmiques i científiques, com cursos, conferències, simposis o classes.
3. L'intercanvi de personal docent o d'investigació.
4. L'intercanvi d'estudiants.
5. L'intercanvi de publicacions i altres materials d'interès comú.
6. L'intercanvi i la col.laboració en projectes culturals. Els projectes de cooperació contemplats en aquest conveni poden incloure qualsevol de les disciplines representades en cada una de les institucions.

SEGONA. La posada en funcionament de les disposicions d'aquest acord ha de ser objecte d'una programació anual o plurianual elaborada de comú acord per ambdues universitats que ens consultarem mútuament cada vegada que ho creguem necessari.

La proposta de programació correspon a una comissió mixta de seguiment formada pels dos rectos o per les persones que deleguem.

Aquesta programació pot incloure el següent:

1. Els noms dels professors universitaris o investigadors i els seus càrrecs acadèmics.
2. La durada i les dates proposades per a la visita.

3. Els interessos i objectius acadèmics de cada una de les parts durant l'intercanvi.

4. La preparació de pressupostos i fonts de finançament per a cada activitat.

Els departaments, instituts i facultats corresponents s'han de posar d'acord sobre els detalls de cada visita i cada visita ha de ser aprovada per ambdues parts. La data de la visita s'ha de definir 14 dies abans de l'inici.

Amb una periodicitat anual, s'han d'emetre informes de seguiment i desenvolupament d'aquests acords per al coneixement de les autoritats acadèmiques respectives.

TERCERA. Cal intentar donar suport econòmic a la realització d'aquest conveni en el marc del programa executiu del conveni d'intercanvi cultural vigent entre els Estats Units Mexicans i l'Estat Espanyol.

QUARTA. Aquest conveni entra en vigor la data en què ambdues parts el signem i serà vàlid sense límit de temps.

Aquest conveni pot ser modificat per mutu acord entre ambdues institucions.


Qualsevol de les institucions podem donar per acabat el conveni, per escrit, com a mínim amb tres mesos d'anticipació.

ms
CINQUENA. Ambdues institucions publicarem conjuntament els resultats obtinguts, amb finalitats acadèmiques o de promoció social o cultural, salvat un acord previ per escrit.

Per als efectes d'aquest conveni les institucions assenyalen com a domicili:

Universitat de Guadalajara
Avingudes de Juárez i Enrique Díaz de León
Guadalajara, Jalisco
44100 Mèxic

Universitat de Barcelona
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona



Aquest conveni està redactat en castellà i català, ambdós textos tenen la mateixa virtut jurídica.

Barcelona, 31 d'octubre de 1991

El Rector de la Universitat de
Universitat Guadalajara

El Rector de la
Universitat de Barcelona



Raül Padilla López

Josep Bricall

Josep Bricall

Guillermo Gómez Reyes

CONVENIO DE COOPERACION

ENTRE

**LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
(MEXICO)**

Y

**LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA
(ESPAÑA)**

POR UNA PARTE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA QUE SE DENOMINA EN ADELANTE U. DE G., REPRESENTADA POR EL MAGFC. Y EXCM. SR. RECTOR LIC. RAUL PADILLA LOPEZ Y EL LIC. GUILLERMO GOMEZ REYES, SECRETARIO GENERAL, EN VIRTUD DE LAS FACULTADES QUE LES CONFIEREN SUS RESPECTIVOS CARGOS.

POR OTRA PARTE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA, REPRESENTADA POR EL MAGFC. Y EXCM. SR. RECTOR PROF. JOSEP M. BRICALL, EN VIRTUD DE LAS FACULTADES QUE LE CONFIERE SU CARGO.

DECLARACIONES U. DE G.:

1. Que conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica promulgada por decreto el 6 de Septiembre de 1952, es una Institución pública con plena capacidad jurídica para comprometerse; que tiene como fines principales cumplir en el campo de la cultura la misión que en este orden le corresponde al Estado.
2. Que de acuerdo a la declaración anterior tiene como tarea fundamental la educación superior y por lo tanto, la formación de profesionales técnicos, la investigación científica y el estudio de los problemas que atañen a la convivencia nacional.
3. Que está regida por normas constitucionales y que para la realización de sus fines se inspira en un propósito de servicio social por encima de cualquier interés personal.
4. Que tiene interés en establecer un Convenio de Cooperación Académica Cultural con la Universidad de Barcelona en los términos y condiciones que se establecen en las cláusulas del presente Convenio.

5. Que para efectos del cumplimiento y ejecución del presente convenio, el Lic. Raúl Padilla López, Rector de la U. de G., podrá delegar su representación en la persona o personas que considere convenientes.

DECLARACIONES UNIVERSIDAD DE BARCELONA:

1. Que la Universidad de Barcelona es una institución de derecho público y, en calidad de tal, tiene personalidad propia, dispone de patrimonio y otros recursos, y se establece ella misma sus estatutos, para conseguir sus objetivos.
2. Que de acuerdo con lo que establece el artículo 27.10 de la Constitución española, y en el marco de la legislación orgánica que lo desarrolla, la Universidad de Barcelona se constituye en régimen de autonomía. *ms*
3. Que la Universidad de Barcelona se regirá por la Ley de Reforma Universitaria, por las normas dictadas en ejercicio de sus respectivas competencias por el Estado y por la Generalidad de Cataluña, y por sus Estatutos.
4. Que la Universidad de Barcelona se encarga, dentro de su ámbito de competencias, de la prestación de los servicios públicos de la educación superior, mediante la docencia, el estudio, la investigación y la extensión universitaria.
5. Que tiene interés en establecer un Convenio de Cooperación Académica Cultural con la U. de G. en los términos y condiciones que se establecen en las cláusulas del presente Convenio.

6. Que para efectos del cumplimiento y ejecución del presente Convenio el Prof. Josep M. Bricall, Rector de la Universidad de Barcelona, podrá delegar su representación en la persona o personas que considere convenientes.

La Universidad de Barcelona y la U. de G. desean realizar intercambio en todas las áreas académicas de interés mutuo y aumentar la amistad y la cooperación educativa entre ambas Universidades, por lo que convienen en las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA: El propósito de este Convenio incluye, pero no está limitado a lo siguiente:

1. El desarrollo de proyectos de investigación conjuntos.
2. La organización con colaboración de actividades académicas y científicas, tales como: cursos, conferencias, simposios o clases.
3. El intercambio de personal docente o de investigación.
4. El intercambio de estudiantes.
5. El intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común.
6. El intercambio y colaboración en proyectos culturales. Los proyectos de cooperación contemplados en este Convenio pueden incluir cualquiera de las disciplinas representadas en cada una de las instituciones.

SEGUNDA: La puesta en funcionamiento de las disposiciones de este Acuerdo será objeto de una programación anual o plurianual elaborada de común acuerdo por ambas Universidades, que se consultarán mutuamente cada vez que lo crean necesario.

La propuesta de programación corresponderá a una Comisión Mixta de seguimiento formada por los dos rectores o por las personas en quien deleguen.

Esta programación puede incluir lo siguiente:

1. Los nombres de los profesores universitarios o investigadores, sus cargos académicos.
2. La duración y las fechas propuestas para la visita.
3. Los intereses y objetivos académicos de cada una de las partes durante el intercambio.
4. Preparación de presupuestos y fuentes de financiamiento para cada actividad.

Los departamentos, institutos y facultades correspondientes se pondrán de acuerdo sobre los detalles de cada visita y cada visita será aprobada por ambas partes. La fecha de la visita se definirá 14 días antes del inicio de ésta.

Con una periodicidad anual, se emitirán informes de seguimiento y desarrollo de estos acuerdos para el conocimiento de las autoridades académicas respectivas.

TERCERA: Se intentará apoyar económicamente la realización del presente Convenio en el marco del programa ejecutivo del convenio de intercambio cultural vigente entre los Estados Unidos Mexicanos y el Reino de España.

CUARTA: El presente Convenio entrará en vigor en la fecha en que ambas partes lo firmen y será válido sin límite de tiempo.

Este Convenio puede ser modificado por mutuo acuerdo entre ambas Instituciones.

El Convenio puede darse por terminado por cualquiera de las Instituciones, por escrito, por lo menos con tres meses de anticipación.

QUINTA: Los resultados obtenidos con los proyectos serán publicados conjuntamente por ambas Instituciones con fines académicos o de promoción social o cultural, salvo acuerdo previo por escrito.

Para los efectos de este Convenio las Instituciones señalan como domicilios:

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
Avenidas Juárez y Enrique Díaz de León
Guadalajara, Jalisco
44100 MEXICO

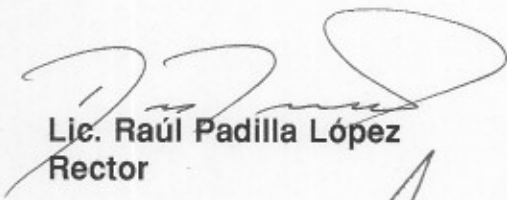
UNIVERSIDAD DE BARCELONA
Gran Vía de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona

El presente Convenio está redactado en castellano y catalán, ambos textos tendrán la misma virtualidad jurídica.

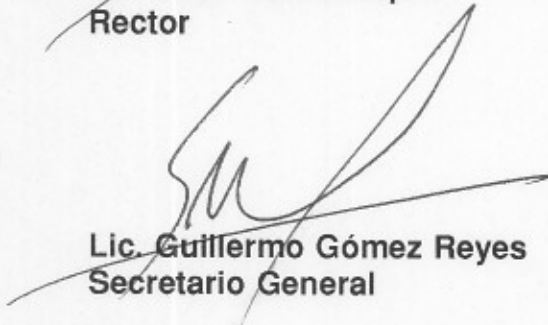
Barcelona, 31 oct. de 1991.

**Por la Universidad de
Guadalajara**

**Por la Universidad de
Barcelona**


Lic. Raúl Padilla López
Rector


Prof. Josep M. Bricall
Rector


Lic. Guillermo Gómez Reyes
Secretario General